



Micro Steril

Art. 436 - 438



Prodotto da C.B.M. S.r.l.

it - Sterilizzatore a sfere di quarzo - MANUALE D'USO pag. 3

en - Glass balls sterilizer- USER MANUAL page. 5

fr - Sterilisateur à billes de quartz- MANUEL D'EMPLOI pag. 7

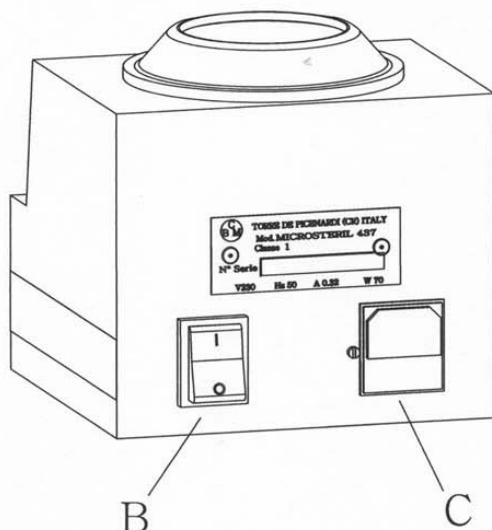
de - Gebrauchsanleitungen für Sterilisator mit Quarzkugeln S. 9

es - Esterilizador con esferas de cuarzo - INSTRUCCIONES DE USO Pág. 11

Dichiarazione di conformità – Declaration of conformity
Déclaration de conformité– Konformitätserklärung
Declaración de conformidad



A



B

C

A	Spia di riscaldamento	Heating lamp	Voyant chauffage	Heizungskontrollelampe	Luz de calentamiento	A
B	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur general	Leuchtschalter	Interruptor general	B
C	Spina con fusibili	Plug with fuses	Fiche avec fusibles	Sicherungsstecker	Enchufe con fusibles	C



Sterilizzatore a sfere di quarzo

Istruzioni d'uso

Il microsteril è uno sterilizzatore di uso professionale, riservato a tutti gli strumenti di lavoro in metallo (forbici, sfilzini, tronchesine).

L'azione sterilizzante, che si sviluppa ad una temperatura di 240°C, richiede un tempo limitatissimo. Il consumo di energia è estremamente limitato. La sua efficacia è stata testata e verificata contro: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stereothermophilus

AVVERTENZE:

- ◆ Prima della sterilizzazione gli articoli vanno puliti da eventuali depositi di sporco ed eventualmente asciugati
- ◆ Verificare che il materiale da sterilizzare possa resistere alla temperatura impostata (240°C +10% per sicurezza)
- ◆ Non toccare le sfere di quarzo durante il funzionamento dello sterilizzatore.
- ◆ Tenere sollevato il coperchio durante il funzionamento dell'apparecchiatura ed attendere il completo raffreddamento prima di richiederlo
- ◆ L'apparecchiatura può raggiungere temperature esterne elevate.

ISTRUZIONI D'USO

- 1) Versare nel crogiolo le palline di quarzo in dotazione.
- 2) Inserire la spina nella presa di corrente di linea (230V.) munita di terra e premere l'interruttore verde. A questo punto si accendono i segnali luminosi verde e arancione:

> interruttore verde = (sterilizzatore in funzione) **> spia arancione = (resistenza in funzione)**

- 3) Dopo 45' minuti, lo sterilizzatore ha raggiunto la temperatura richiesta per la sterilizzazione (240°C).

La spia arancione si accenderà ad intervalli, per il mantenimento della temperatura.

- 4) Raggiunta la temperatura di 240°C, lavare ed asciugare lo strumento da sterilizzare, introdurlo nel crogiolo per il tempo necessario alla sterilizzazione (30" secondi).

- 5) Per spegnere lo sterilizzatore basta premere l'interruttore verde.

Allo scopo di non attendere ogni volta il raggiungimento della temperatura necessaria per la sterilizzazione, si consiglia di lasciare acceso lo sterilizzatore tutto il tempo di possibile utilizzo (fino a 10 -12 ore).



IMPORTANTE: nello sterilizzatore vanno inseriti esclusivamente oggetti in metallo, adeguatamente lavati.

Accertarsi che gli strumenti sterilizzati non rimangano all'interno dello sterilizzatore oltre il tempo necessario.

MANUTENZIONE

Attenzione: Prima di svitare qualsiasi parte dell'apparecchiatura, assicuratevi che questa sia sconnessa dalla rete di alimentazione.

Si consiglia di sostituire le sfere di quarzo quando sporche

Per una buona pulizia utilizzare esclusivamente detergenti neutri.

Non utilizzare spugne o materiali abrasivi che possano danneggiare le superfici.

Evitare l'utilizzo di detergenti, disinfettanti o altri liquidi contenenti cloruri o tricloroetilene (trielina)

poiché l'acciaio Inox è intaccato da essi, in caso di contatto si consiglia la pulizia immediata.

GARANZIA

La C.B.M. S.r.l. garantisce la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni dell'apparecchio, solamente se eventuali modifiche, riparazioni e ritarature sono effettuate da personale da essa autorizzato, se l'impianto elettrico dell'ambiente in questione è conforme alle prescrizioni IEC e se l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'impiego.

La C.B.M. garantisce i propri prodotti per un anno contro eventuali difetti di costruzione o per guasti ai componenti non dovuti a cattivo uso da parte degli operatori.

ISTRUZIONI PER RAEE

Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - Direttiva 2012/19/UE

Il simbolo (sopraviportato) che appare su questo prodotto indica che il prodotto non dev'essere smaltito assieme ai normali rifiuti urbani ma mediante raccolta separata.



Le attrezature elettriche ed elettroniche possono contenere materiali nocivi per l'ambiente e la salute umana e, pertanto, devono essere smaltite presso apposite discariche.

La legge sanziona severamente coloro che smaltiscono questi rifiuti abusivamente.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.



Glass balls sterilizer

USER MANUAL

The Microsteril is a sterilizer of professional custom, booked to all the tools of work in metal.

The sterilizing action, that develops to a temperature of 240°C, requires a time finite. The consumption of energy is extremely finite. His effectiveness has been butt and verified against: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stereothermophilus

ATTENTIONS

- ◆ We recommend to clean and dry carefully the material to sterilizer
- ◆ Before the start, please check that your load withstands without any damages at the set temperature (240°C +10% for safety).
- ◆ Don't touch the spheres of quartz during the operation of the sterilizer.
- ◆ Please hold the cover lifted during the machine functioning and wait the complete cooling before closing it
- ◆ The apparatus could achieve elevated external temperatures.

INSTRUCTION FOR USE

- 1) Fill the pot with the quartz balls.
- 2) Insert the plug in a 230V socket and press the green switch. It will light itself and the orange lamp:
 3)
 > **Green lamp: power on** > **Orange lamp: Heating elements working**
- 4) After 45' minute the inner temperature gets 240°C (464°F)
The orange light will be off and on to keep steady the temperature.
- 5) Put inside the balls the cleaning instruments and leave them for the time they need to become sterile. (30" seconds)
- 6) For switch the sterilizer off, just press the green switch.
The sterilizer can remain on and ready for sterilizing till 10 - 12 hours.

IMPORTANT: in the sterilizer go inserted exclusively objects in metal, adequately washed.

Ascertaining that the sterilized instruments don't remain to the inland of the sterilizer beyond the necessary time



CLEANING

ATTENTION: Before unscrewing any part of the oven be sure that this one is disconnected from the feeding network

We counsel of replace the quartz balls in the case they will be dirty

In order to do a good cleaning use neutral detergents only.

Do not use sponges or abrasive materials that can damage the surface.

To clean do not use detergents, disinfectants or other liquids containing chlorides as they are corrosive for stainless steel; in case of contact please rinse immediately.

WARRANTY

The C.B.M. guarantees his own products for one year against possible defects in workmanship, or against damages to the components not due to an improper use of the products.

C.B.M. S.r.l. is considered responsible concerning safety, reliability and performances on condition that possible modifications or repairs shall be effected by personnel authorised by C.B.M. , provided that the environment electric equipment is in compliance with IEC regulations and provided that the equipment is used according to these user's instructions.

DISPOSAL OF ELECTRIC AND ELECTRONIC REFUSE



Waste from Electrical and Electronic Equipment - Directive 2012/96/UE (WEEE)

The symbol (shown above) that appears on this product means that it should not be disposed of together with normal household refuse but should be treated separately.

Electric and electronic equipment may contain substances that are harmful to the environment and to the health of humans and should therefore be disposed of at special waste disposal sites.

There are harsh legal penalties in force against persons found disposing of such equipment in an irresponsible manner.

When the equipment is no longer of any use, it may taken back to the outlet from which you intend to purchase a replacement.



Sterilisateur à billes de quartz

Manuel d'emploi

Microsteril est un Stérilisateur professionnel pour Stériliser tous les instruments métalliques (ciseaux etc. etc.) à une température de 240°C avec un temps de stérilisation très bref. La consommation d'électricité est très réduite.

Il est efficace contre: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stereothermophilus

ATTENTIONS

- ◆ On recommande de nettoyer et essuyer le matériel à stériliser avec les plus grand soin
- ◆ Il faut mettre à l'intérieur de la Microsteril seulement matériel résistant à la température de 240°C +10% pour sûreté
- ◆ Ne toucher pas les billes de quartz pendant le fonctionnement du stérilisateur.
- ◆ Il faut tenir le couvercle soulevé pendant le fonctionnement de la machine et attendre le refroidissement complet avant de le fermer
- ◆ L'appareil peut arriver à températures extérieures élevées.

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

- 1) Remplir le creuset avec les billes de quartz (qui après resteront toujours dans le creuset).
- 2) Insérer la fiche dans la prise de courant électrique 230V et appuyer sur le bouton vert. A ce moment les deux lampes témoins s'allument:

> Verte: stérilisateur en fonction

-> Orange: résistance en fonction

- 3) Depuis 45' minute la température arrive à 240°C

La lampe témoin orange s'éteint et s'allumera par intervalles pour maintenir la température à 240°C.

- 4) Introduire l'instrument à stériliser dans les billes pour le temps nécessaire à sa stérilisation (30 secondes).
- 5) Pour éteindre le stérilisateur il faut appuyer sur le bouton vert.
Le stérilisateur peut rester allumé pour tout le temps du travail (jusqu'à 10 - 12 heures)

IMPORTANT: Dans les billes il faut introduire seulement objets métallique et bien nettoyés.



NETTOYAGE

ATTENTION: Avant de dévisser une partie quelconque, assurez-vous que celle-ci soit disjointe du réseau d'alimentation.

Pour un bon nettoyage, utilisez exclusivement des produits détergents neutres.

N'utilisez pas d'éponge ou de matériaux abrasifs qui pourraient abîmer la superficie.

Pour le nettoyage, évitez d'utiliser des détergents, des désinfectants ou tout autre liquide contenant des chlorures car ils sont corrosifs pour l'acier Inox.

On conseil de remplacer les bille de quartz avec des nouveaux, si elles ne sont plus propres.

GARANTIE

C.B.M. S.r.l. se considère responsable pour ce qui concerne la sécurité, la fiabilité et les performances à condition que les modifications ou les réparations éventuelles soient effectuées par des personnes autorisées par C.B.M., à condition que le système électrique de la pièce soit conforme aux prescriptions IEC et à condition que l'appareillage soit employé conformément à ce mode d'emploi

La C.B.M. donne une garantie pour 1 année pour défauts de construction et pour défauts aux composants non causés par un mauvais usage de l'appareil.

INSTRUCTIONS POUR DEEE



Déchets d'équipements électriques et électroniques - Directive 2012/19/UE

Le symbole (représenté ci-dessus) qui apparaît sur ce produit, indique que celui-ci ne doit pas être mélangé aux déchets communs mais doit faire l'objet d'une collecte séparée.

Les équipements électriques et électroniques peuvent contenir des matériaux dangereux pour l'environnement et la santé publique et, par conséquent, doivent être déposés dans des containers adéquats.

La loi sanctionne sévèrement ceux qui rejettent ces déchets de façon abusive.

A la fin de sa durée de vie l'appareil pourra être retourné à son distributeur si le propriétaire a besoin d'en acquérir un nouveau ou un similaire.



Gebrauchsanleitungen

Sterilisator mit Quarzkugeln

Der Sterilisator Microsteril dient zum beruflichen Gebrauch und eignet sich für alle Metallinstrumente (Scheren, Schneider,).

Die Sterilisation bei 240°C erfolgt äußerst rasch. Sein Energieverbrauch ist gering. Seine Wirksamkeit gegenüber : HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stereothermophilus ist getestet und nachgewiesen worden.

HINWEISE:

- ◆ Vor der Sterilisation werden die Artikel von allen Schmutzresten gereinigt und evtl. danach getrocknet.
- ◆ Das Material auf Temperaturbeständigkeit (240°C +10% sicherheitshalber) prüfen
- ◆ Die Quarzkugeln während des Sterilisationszyklus keineswegs berühren.
- ◆ Bitte während des Funktionsvorgang der Deckel geöffnet halten und diesen nicht schließen, bis der Abkühlungsvorgang abgeschlossen wurde.
- ◆ Der Apparat kann eine hohe Außentemperatur erreichen.

BEDIENUNG

- 1) Die mitgelieferten Quarzkugeln in den Tiegel eingeben.
- 2) Den Stecker in die geerdete Steckdose des Leitungsnetzes (230V.) stecken und die grüne Taste niederdrücken. Die grüne bzw. orange Anzeigelampe leuchtet auf:

> Grüne Anzeigelampe = (Sterilisation in Gang)

> Orange Anzeigelampe = (Widerstand ein)

- 3) Nach 45 Minuten erreicht der Sterilisationsapparat die gewünschte Sterilisationstemperatur (240°C).

Die orange Anzeigelampe wird in gewissen Zeitabständen aufleuchten, um die Temperaturhaltung anzugeben.

- 4) Das zu sterilisierende Instrument spülen und trocknen, in den Tiegel eingeben und darin für die erforderliche Sterilisationszeit (30" Sekunden) lassen

- 5) Das sterilisierte Instrument umgehend aus dem Apparat nehmen.

Um nicht jedes Mal abwarten zu müssen, bis die Sterilisationstemperatur erreicht wird, kann man den Sterilisator für die ganze Gebrauchszeit (10-12 Stunden lang) eingeschaltet lassen.

Auf die grüne Taste drücken, um den Sterilisationsapparat auszuschalten.

WICHTIG: In diesem Apparat werden ausschließlich vorher gespülte Metallgegenstände sterilisiert.

Nach der Sterilisation dürfen die Instrumente nicht im Apparat gelassen werden.



INSTANDHALTUNG

Achtung: Bevor Sie irgendeine Komponente des Apparats herausschrauben, trennen Sie den Sterilisator vom Versorgungsnetz.

Schmutzige Quarzkugeln ersetzen.

Ausschließlich neutrale Reinigungsmittel verwenden.

Keinen Schwamm bzw. keine Scheuermittel verwenden, die die Flächen beschädigen könnten.

Keine Reinigungs - und Desinfiziermittel bzw. andere Flüssigkeiten verwenden, die Chloride oder Trichlorethylen enthalten.

Da der rostfreie Stahl dadurch angegriffen wird, spülen Sie evtl. die Instrumente sofort danach.

GARANTIE

C.B.M. S.r.l. garantiert für Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung des Apparats, ausschließlich wenn evtl. Reparaturen, Änderungen und Neutarierungen durch ermächtigtes Fachpersonal vorgenommen werden, wenn die Elektroanlage des jeweiligen Aufstellraumes den IEC Vorschriften entspricht bzw. wenn der Apparat sachgemäß benutzt wird..

C.B.M. leistet ein Jahr Garantie auf ihre Produkte im Falle von evtl.

Fabrikationsfehlern bzw. von Komponentenfehlern, die nicht auf unsachgemäßen Gebrauch zurückzuführen sind.

ANWEISUNGEN ZUR ENTSORGUNG VON ELEKTRO – UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE



Elektro – und Elektronik-Altgeräte –Richtlinie 2012/19/UE

Das (oben dargestellte) Symbol an diesem Produkt weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsmüll sondern als Sonderabfall entsorgt werden soll.

Elektrische und elektronische Apparate können für Umwelt und Menschen schädliche Stoffe enthalten, die bei Sonderabfalldeponien entsorgt werden sollen.

Das Gesetz bestraft strengstens diejenigen, die solche Abfälle rechtswidrig entsorgen. Nach abgelaufener Lebensdauer kann der Apparat dem Verkäufer zurückgegeben werden, wenn man einen neuen bzw. ähnlichen kaufen will.



Esterilizador con esferas de cuarzo

Instrucciones de uso

Microsteril es un esterilizador de uso profesional adecuado para todos los instrumentos de trabajo metálicos (tijeras, tenazas, ecc.).

La acción esterizante que se desarrolla a una temperatura de 240°C, requiere un tiempo muy corto. El consumo de energía es por lo tanto limitado. Su eficacia ha sido controlada y verificada contra:: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stereothermophilus

ADVERTENCIAS:

- ◆ Antes de esterilizar, los objetos tienen que ser limpiados de depósitos de suciedad y eventualmente secados
- ◆ Comprobar que el material que debe esterilizarse pueda resistir la temperatura de esterilizado (240°C +10% por seguridad)
- ◆ No tocar las esferas de cuarzo durante el funcionamiento del esterilizador.
- ◆ Durante el funcionamiento del aparato, tener levantada la tapa y antes de cerrarla nuevamente esperar que se enfríe por completo
- ◆ El aparato puede alcanzar temperaturas externas elevadas.

MODOS DE USO

1) Colocar en la cámara las bolitas de cuarzo

2) Conectar el enchufe a la toma de corriente de línea (230V) provista de tierra y apretar el interruptor verde. A este punto se encienden las señales luminosas verde y anaranjado:

> interruptor verde = esterilizador en función > luz anaranjado = resistencia en función

3) Despues de 45 minutos el esterilizador habrá alcanzado la temperatura requerida para la esterilización (240°C)

La luz anaranjado se encenderá a intervalos para mantener la temperatura.

4) Cuando se alcance la temperatura de 240°C, lavar y secar el instrumento que debe ser esterilizado, introducirlo en la cámara hasta el tiempo necesario para la esterilización (30 segundos).

5) Apretar el interruptor general verde para apagar el aparato.

Con el fin de no esperar cada vez a que se alcance la temperatura necesaria para la esterilización, se aconseja dejar encendido el esterilizador todo el tiempo de utilización (hasta 10-12 horas).

IMPORTANTE: en el esterilizador se debe poner solo objetos metálicos lavados previamente.

Asegurarse que los instrumentos esterilizados no permanezcan dentro del esterilizador más tiempo del necesario.



MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: Antes de aflojar cualquier parte del aparato, asegurarse que está desconectada de la red eléctrica..

Se aconseja sustituir las esferas de cuarzo cuando estén sucias.

Para una buena limpieza utilizar solo detergentes neutros

No utilizar esponjas o materiales abrasivos que puedan dañar las superficies.

Evitar la utilización de detergentes, desinfectantes o otros líquidos que contengan cloruros o tricloroetilenos (trielina) ya que pueden manchar el acero inoxidable, en caso de contacto se aconseja la limpieza inmediata.

GARANTIA

La C.B.M. S.r.l. garantiza la seguridad, a fiabilidad y las prestaciones del aparato, solo si las eventuales modificaciones, reparaciones y resetajes han sido efectuadas por personal autorizado por la empresa, si la instalación eléctrica del lugar está conforme a las prescripciones IEC y si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso.

La C.B.M. garantiza sus productos durante un año contra eventuales defectos de construcción o por averías de los componentes que no se deban a un mal uso por parte de los operadores.

INSTRUCCIONES PARA RAEE



Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos - Directiva 2012/19/UE

El símbolo (arriba mostrado) que aparece en este producto indica que el producto no debe ser nunca eliminado en los contenedores normales para residuos urbanos sino que debe ser reciclado separadamente.

Los aparatos eléctricos y electrónicos pueden contener materiales nocivos para el ambiente y la salud humana y, por lo tanto, deben ser eliminados en los puntos de recogida especiales para este tipo de material.

Las leyes sancionan severamente a aquellos que eliminan residuos de forma abusiva. Al final del propio ciclo de vida los aparatos se pueden entregar al propio distribuidor siempre que se quiera adquirir uno nuevo o similar.

Dati elettrici

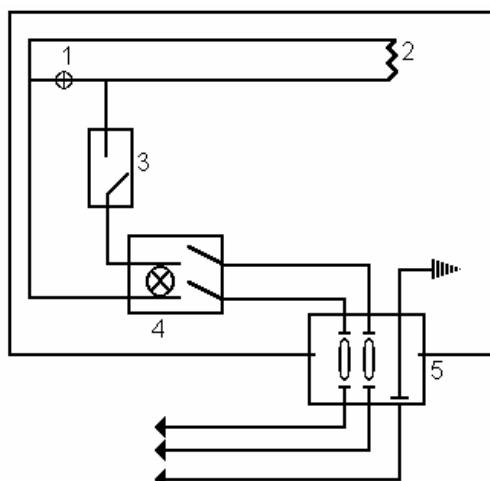
Electrical data

Information électrique

Technische Daten

Datos eléctricos

	438	436
potenza assorbita power absorbed	100 W	70 W
corrente assorbita current absorbed	0,45 A	0,32 A
voltaggio voltage	~ 230 V	
frequenza frequency	50 / 60 Hz.	
fusibili - fuses 5x20 250V	1 A	1 A



1	Spia luminosa	Heating pilot lamp	Voyant	Lamp	Señal luminosa	1
2	Resistenza	Heating element	Resistance	Widerstand	Resistencias	2
3	Termostato	Thermostat	Thermostat	Thermostat	Termostato	3
4	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur general	Leuchtschalter	Interruptor general	4
5	Spina con fusibili	Plug and fuses	Fiche avec fusibles	Sicherungsstecker	Enchufe con fusibles	5



Tabella di sicurezza – Safety table

Apparecchio - Apparatus	Sterilizzatore a secco a sfere di quarzo Glass ball sterilizer
Costruttore - Manufacturer	C.B.M. S.r.l. via Castello n°10 26038 Torre de Picenardi Cremona - Italy
Modello - Model	436 - 438
Norma di riferimento - Reference norm	CEI EN 61010-1
Dati di targa - Data of plate: Documentazione annessa - Attached documentation	si - yes
Morsetti - Terminals	
Terra di protezione - Protection ground wire	si - yes
Equipotenzialità - equipotential	no
Terra funzionale - Functional ground wire	no
Spina d'alimentazione - Feeding plug	
Corrente nominale - Nominal current	10A
Tipo smontabile - Disassembled type	no
Marchio di sicurezza - Security mark	si - yes
Cavo di alimentazione - Feeding cable	Separabile - separable
Fusibili - Fuses	
Accessibili all'esterno - Open to outside	si - yes
Tipo - Type	F
Caratteristiche - Characteristics	
Classe Apparecchio - Class equipment	I
Categoria di installazione - Installation category	II
Grado d'inquinamento - Pollution degree	1
Marchio di sicurezza - Security mark	no
Autocertificazione . Self-certification	si - yes
Altitudine max di funzionamento Max. operating altitude	2000 m.
Temperatura ambiente di funzionamento Operative environment temperature	Da 5°C a 40°C 5°C up to 40°C
Umidità relativa Max. ambiente di funzionamento Max relative humidity in the operative environment	Max 93 %
Condizioni di immagazzinamento Storage conditions	0°C ~ + 50°C

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

La C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, nella persona del suo Legale Rappresentante ed Amministratore Sig. Carlo Busatti sotto la propria responsabilità dichiara che la seguente apparecchiatura:

Sterilizzatore a secco a sfere di vetro

REF	Articolo Article	
SN	Numero di serie Serial Number	
	Costruito in data: Manufactured on date:	

soddisfano le disposizioni applicabili delle seguenti direttive e loro successive modifiche:

- Direttiva 93/42/CE “Dispositivi medici” e s.m.i., classe IIb.
- Direttiva 2014/35/UE “Bassa Tensione”
- Direttiva 2014/30/UE “Compatibilità elettromagnetica”

meet the provisions of following Directives which apply to them and its modifications:

- Directive 93/42/CE “Medical Devices” and following amendments, class IIb.
- Directive 2014/35/UE “Low Voltage”
- Directive 2014/30/UE “Electro-Magnetic Compatibility”



NOTIFY BODY: ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE

Luogo e Data / Date and Place

Torre de Picenardi (CR)